

Ενότητα 6η

Η μουσική εξημερώνει

Μουσικήν [...] πᾶσι μὲν ἀνθρώποις ὄφελος ἀσκεῖν,	Εἶναι ωφέλεια για όλους τους ανθρώπους να ασκούν τη μουσική
Ἀρκάσι δὲ καὶ ἀναγκαῖον. [...]	για τους Αρκάδες όμως είναι αναγκαίο. [...]
Παρὰ μόνους γὰρ Ἀρκάσι	Γιατί μόνο στους Αρκάδες
πρῶτον μὲν οἱ παῖδες ἐκ νηπίων	πρώτα πρώτα τα παιδιά από τη νηπιακή τους ηλικία
ἄδειν ἐθίζονται κατὰ νόμους	συνηθίζουν να τραγουδούν σύμφωνα με τους μουσικούς ρυθμούς
τοὺς ὕμνους καὶ παιᾶνας,	τους ὕμνους και τους παιάνες,
οἷς ἕκαστοι κατὰ τὰ πάτρια	με τους οποίους ο καθένας σύμφωνα με τα πατροπαράδοτα
τοὺς ἐπιχωρίους ἥρωας καὶ θεοὺς ὕμνοῦσι·	υμνεῖ τους τοπικούς ἥρωες και τους θεούς·
μετὰ δὲ ταῦτα [...]πολλῇ φιλοτιμίᾳ χορεύουσι	μετά από αυτά με μεγάλο συναγωνισμό χορεύουν
κατ' ἐνιαυτόν τοῖς Διονυσιακοῖς ἀγλήταις ἐν τοῖς θεάτροις [...]	κάθε χρόνο με τη συνοδεία των αυλητῶν του Διονύσου στα θεάτρα [...]
καὶ τῶν μὲν ἄλλων μαθημάτων	Και από τα άλλα μαθήματα
ἀρνηθῆναί τι μὴ γινώσκουν οὐδὲν αἰσχρόν ἡγούνται,	δε θεωροῦν καθόλου ντροπή να παραδεχτοῦν ότι δε γνωρίζουν κάτι,
τὴν γε μὴν ᾠδὴν οὐτ' ἀρνηθῆναι δύνανται	το τραγούδι όμως ούτε μπορούν να αρνηθοῦν
διὰ τὸ κατ' ἀνάγκην πάντας μανθάνειν,	επειδὴ υποχρεωτικά ὅλοι το μαθαίνουν,
οὐθ' ὁμολογοῦντες ἀποτρίβεσθαι	οὔτε, αν το παραδεχτοῦν, μπορούν να απαλλαγοῦν από αυτό
διὰ τὸ τῶν αἰσχροῶν παρ' αὐτοῖς νομίζεσθαι τοῦτο. [...]	επειδὴ αυτό θεωρεῖται ντροπή στην κοινωνία τους. [...]
Ταῦτά τέ μοι δοκοῦσιν οἱ πάλοι παρειαγαγεῖν	Αυτά μου φαίνεται ότι τα θέσπισαν οι παλαιοί
οὐ τρυφῆς καὶ περιουσίας χάριν,	ὄχι για να καλλιεργήσουν τη φιληδονία και την επίδειξη πλούτου,
ἀλλὰ θεωροῦντες μὲν τὴν ἐκάστων αὐτουργίαν	ἀλλὰ επειδὴ παρατηροῦσαν το μόχθο του καθενός
καὶ συλλήβδην	και με λίγα λόγια
τὸ τῶν βίων ἐπίπονον καὶ σκληρόν,	την επίπονη και σκληρή ζωή,
θεωροῦντες δὲ τὴν τῶν ἠθῶν αὐστηρίαν,	και επειδὴ ἐβλεπαν την αυστηρότητα των ἠθῶν,
ἣτις αὐτοῖς παρέπεται	η οποία τους ακολουθεῖ
διὰ τὴν τοῦ περιέχοντος ψυχρότητα καὶ στυγνότητα	εξαιτίας του ψύχους και της τραχύτητας του τόπου στον οποίο ζουν
τὴν κατὰ τὸ πλεῖστον ἐν τοῖς τόποις ὑπάρχουσαν.	και η οποία υπάρχει στο μεγαλύτερο μέρος αυτῶν των τόπων.

Πολύβιος, Ἱστορία 4.20.4-21.1

